

Porównanie tłumaczeń Jonasza 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jonasz wyszedł z miasta i zatrzymał się po jego wschodniej stronie; rozbił tam sobie szałas i usiadł w jego cieniu, aby zobaczyć, co się stanie w mieście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Jonasz wyszedł z miasta i zatrzymał się po jego wschodniej stronie. Rozbił tam sobie szałas i usiadł w jego cieniu. Chciał zobaczyć, co się stanie w mieście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyszedł więc Jonasz z miasta i usiadł po wschodniej stronie miasta. Tam zrobił sobie szałas i usiadł w jego cieniu, by zobaczyć, co się stanie z tym miastem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wyszedł był Jonasz z miasta, i siedział na wschód słońca przeciwko miastu; a uczyniwszy tam sobie budę, usiadł pod nią w cieniu, ażby ujrzeć, co by się działo z onem miastem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedł Jonasz z miasta, i siadł na wschód słońca miasta. I uczynił tam sam sobie chłodnik, i siedział pod nim w cieniu, ażby ujrzeć, co by się działo z miastem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jonasz wyszedł z miasta, zatrzymał się po jego wschodniej stronie, tam zrobił sobie szałas i usiadł w cieniu, aby widzieć, co się będzie działo w mieście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Jonasz wyszedł z miasta i zamieszkał na wschód od miasta; i zrobił sobie tam szałas, i usiadł w jego cieniu, aby zobaczyć, co będzie się dziać w mieście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jonasz wyszedł więc z miasta, zatrzymał się po jego wschodniej stronie, zbudował sobie tam szałas i usiadł w jego cieniu, aby zobaczyć, co będzie się działo w mieście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jonasz wyszedł z miasta i odszedł w kierunku wschodnim. Zbudował sobie szałas i usiadł w jego cieniu tak, aby widzieć, co się dzieje w mieście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I opuścił Jonasz miasto, i zatrzymał się po wschodniej stronie miasta. Tu zbudował sobie szałas i siedział w nim w cieniu, by patrzeć, co się też będzie działo w mieście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йона вийшов з міста і сів напроти міста. І він зробив собі там шатро і сидів під ним в тіні, аж доки не побачить, що буде з містом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Jonasz wyszedł z miasta i osiadł po jego wschodniej stronie. Tam wystawił sobie szałas i w cieniu, pod nim usiadł, by zobaczyć, co się stanie w mieście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jonasz wyszedł z miasta i usiadł na wschód od miasta; i w końcu zrobił tam sobie szałas, aby pod

			nim siedzieć w cieniu, dopóki nie zobaczy, co się stanie z miastem.
--	--	--	---